

20-21-22 SEPTEMBER | SETTEMBRE 2019  
TRST, BORZNI TRG  
TRIESTE, PIAZZA DELLA BORSA

# slofest

FESTIVAL SLOVENCEV V ITALIJI | FESTIVAL DEGLI SLOVENI IN ITALIA



Zveza slovenskih kulturnih društev  
Unione dei Circoli Culturali Sloveni



V SOORGANIZACIJI  
IN COORGANIZACIJE CON

comune di trieste

S PODPORO  
CON IL CONTRIBUTO DI

FRIULI VENEZIA GIULIA

# Slovenci v Italiji Sloveni in Italia

GLASBA / MUSICA

LITERATURA / LETTERATURA

GLEDALIŠČE / TEATRO

LIKOVNA UMETNOST / ARTI FIGURATIVE

FOTOGRAFIJA / FOTOGRAFIA

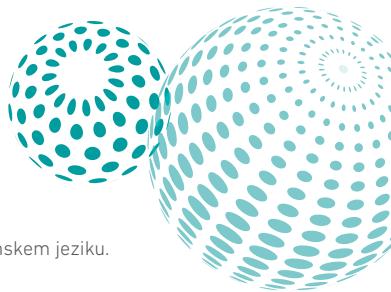
ŠPORT IN ŠOLA / SPORT E SCUOLA

**Kako lep je Trst**, ako ga gledaš s spočitim, jasnim očesom, ako ga gledaš z neskaljeno tišino v duši, ako ga gledaš z neranjeno dušo. Desetleten sem ga videl tako. Samo en dan sem ga gledal tako in slutil njegovo skrivnost.

*Srečko Kosovel, Iz albuma*

**Com'è bella Trieste** se la guardi con occhio disteso, sereno, con imperturbabile silenzio nell'animo, con l'anima non ulcerata. Così l'ho vista a dieci anni. La guardavo così solo da un giorno presagendo i suoi segreti.

*Srečko Kosovel, Iz albuma (trad. Jolka Milič)*



Vsi dogodki bodo potekali v slovenskem in italijanskem jeziku.

Na vse prireditve je vstop prost.

Tutti gli eventi saranno in lingua slovena e italiana.

Ingresso gratuito a tutti gli eventi.

Če kraj ni posebej naveden, bo prireditev na Borznem trgu.

Se non è diversamente indicato nel programma,

l'evento si svolge in Piazza della Borsa.

Za vodene oglede bo zbirno mesto pred vodnjakom na Borznem trgu.

Visite guidate: punto di ritrovo presso la fontana di Piazza della Borsa.

Pridržujemo si pravico do sprememb programa.

Il programma potrebbe subire variazioni.

## PREFESTIVALSKI DOGODKI EVENTI INTRODUTTIVI

---

### Špeter – San Pietro al Natisone

---

**Četrtek/Giovedì, 12. 9. 2019, ob/alle 19.00**

Slovenski kulturni dom

**Po poti – koncert vokalne skupine Fajnabanda**

**Po poti – concerto del gruppo vocale Fajnabanda**

Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

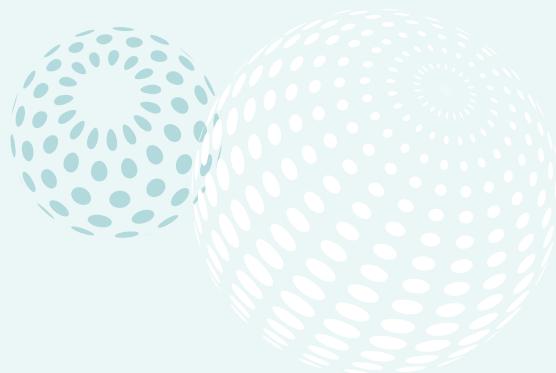
**Inženir Maks Klodič, ustvarjalec novih poti**

**Maks Klodič ingegnere, creatore di nuove strade**

Razstavo je pripravil/La mostra è stata realizzata da: Gorenjski muzej S podporo/Con il contributo di: Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu ob 50-letnici/per il 50° anniversario del circolo, KD Rečan\_Aldo Klodič Razstava bo odprta do/Mostra aperta fino al 30. 9. 2019

Urnik /Orario: 10.00–13.00, 14.00–18.00

Dogodek prirejajo/A cura di: ZSKD, KD Rečan\_Aldo Klodič, Gorenjski muzej, Inštitut za slovensko kulturo/Istituto per la Cultura Slovena



### Gorica – Gorizia

---

**Petak/Venerdì, 13. 9 2019, ob/alle 18.00**

Dvor Bratina, Travnik/Piazza della Vittoria

**Gofest**

Predstavitev dvojezične knjige Ivana Cankarja Na otoku /

Presentazione dell'edizione bilingue di Ivan Cankar Sull'isola

**Film srednješolcev Dijaškega doma S.Gregorčiča in Kinoateljeja/**

Film degli studenti medi che frequentano il Dijaški dom S. Gregorčič e del Kinoatelje

**Kamišibaj gledališke otroške skupine SKD Skala, Gaberje/Teatro kamishibai del gruppo teatrale giovanile del circolo SKD Skala, Gabria**

**Nastop Harmonikaškega orkestra iz Jamelj/**

Esibizione dell'Orchestra di fisarmoniche di Iamiano

**Nastop goriških učencev Glasbene matice v Furlaniji – Julijski krajini/**

Esibizione degli allievi goriziani della Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini

**Nastop pevskega zbora Starši ensamble iz Romjana/**

Esibizione del coro Starši ensamble di Vermegliano

**Karin Tomassi, prikaz izdelave slik iz rastlin/**

come realizzare un quadro con le piante

**Gledališka igra/Opera teatrale Od Leonarda do Armstronga, nastopata/**

si esibiscono Andrea Pahor in Robert Cotič

**Aperitiv z vinom vinogradnika Dejana Klanjščka z Oslavja/**

Aperitivo con i vini del viticoltore Dejan Klanjšček di Oslavia

.....

**Sobota/Sabato, 14. 9. 2019, ob/alle 20.00**

Števerjan/San Floriano del Collio, sedež/sede del circolo culturale KD Briški grič

**Predvajanje fotografij natečaja Poletje v šklocu**

**Proiezione delle fotografie del concorso L'estate in un click**

Sodelujejo/Collaborano: OPS/Coro di voci bianche Briški slavčki in/plesna skupina/gruppo di ballo

Dogodek prirejata/A cura di: KD Briški grič, Fotoklub Skupina 75

## Trst – Trieste

---

### Sobota/Sabato, 14. 9. 2019, ob/alle 11.00

Palača/Palazzo Costanzi, dvorana/sala Umberto Veruda  
Odprtje razstave/Vernissage della mostra

**Avrelj Lukežič, slikar – lirik**

**Avrelj Lukežič, pittore – poeta**

Kustosa/Curatori: Alina Carli, Denis Volk

Dogodek prireja/A cura di: Založništvo tržaškega tiska/Editoriale Stampa  
Triestina

### Sobota/Sabato, 14. 9. 2019, ob/alle 18.00

Občinska galerija/Sala Comunale d'Arte Arturo Fittke  
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

**ČBN**

Prodajna razstava modnih in fotografiskih izdelkov šestih mladih oblikovalk  
Temporary shop delle creazioni di sei giovani stiliste e fotografe  
*Glasbena točka/Intermezzo musicale: DJ Samuel Saia*  
Pripravila/A cura di: ZSKD, KONS v sodelovanju s/in collaborazione con PAG-  
Progetto area giovani

### Torek/Martedì, 17. 9. 2019, ob/alle 11.00

Občinska knjižnica/Biblioteca comunale E. Guglia, Milje/Muggia  
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

**Slovenski slikarji našega prostora**

**Pittori sloveni del nostro territorio**

Dogodek prireja/A cura di: DSMO Kiljan Ferluga v sodelovanju z Občino  
Milje/Associazione degli Sloveni del Comune di Muggia Kiljan Ferluga in  
collaborazione col Comune di Muggia

Urnik razstave/Orario della mostra: 11.00–13.00, 15.00–18.00

### Sreda/Mercoledì, 18. 9. 2019, ob/alle 18.00

Sveti Ivan/San Giovanni

**Souze jn smeh**

**Pianzer e rider**

Sprehod med svetoivanskimi Slovenci v spomin na Patrizio Vascotto.  
Zbirališče na dvorišču Stadiona prvega maja – Vrdelska cesta 7.  
Un itinerario tra gli sloveni di San Giovanni in memoria di Patrizia  
Vascotto. Ritrovo nel piazzale dello Stadio Primo maggio – Strada di  
Guardiella 7.

*Spremlja/Accompagna: Marta Ivašič*

*Prireja/A cura dello: Slovenski klub*

### Četrtek/Giovedì, 19. 9. 2019, ob/alle 18.00

Gledališče/Teatro Miela

Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

**Gib in glasba**

**Movimento e musica**

Fotografska razstava predstavlja telesno vadbo ob glasbeni spremljavi  
od časov telovadnega društva Sokol do današnjih dni. Razstava sodi v  
okvir Dnevov evropske kulturne dediščine.

La mostra fotografica presenta una breve panoramica sulle attività  
ginniche eseguite con accompagnamento musicale dal 19° secolo ad  
oggi. La mostra è un progetto nell'ambito delle Giornate europee del  
patrimonio culturale.

*Pripravil/A cura di: Odsek za zgodovino in etnografijo pri NŠK v  
sodelovanju s KD Bubnič - Magajna/Sezione Storia ed Etnografia  
della Biblioteca Nazionale Slovena e degli studi in collaborazione con  
l'Associazione Culturale Bubnič – Magajna*

### Četrtek/Giovedì, 19. 9. 2019, ob/alle 19.00

Muzej/Museo Revoltella, dvorana/sala M. Sofianopulo

**Koncert pianista Simona Kravosa**

**Concerto del pianista Simon Kravos**

*Dogodek prireja/A cura di: Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini*



# slōfest



PETEK, 20. SEPTEMBRA 2019

VENERDÌ 20 SETTEMBRE 2019

---

9.00 - 13.00

## Program za šole

### Programma per le scuole

Fotoorientacija/Foto-orienteering

Predstavite Slovencev v Italiji in večkulturnega mesta v spomin na prof. Patrizio Vascotto/Presentazioni degli Sloveni in Italia e della città multiculturale in memoria della prof.ssa Patrizia Vascotto

Medkulturne igre/Giochi interculturali

Vodeni ogledi slovenskega Trsta/Visite guidate della Trieste slovena  
Prikaz telovadnih vaj ob glasbeni spremljavi (v okviru Dnevov evropske kulturne dediščine)/Dimostrazione degli esercizi ginnici con musica dal vivo (nell'ambito delle Giornate europee del patrimonio culturale)

Dogodek prirejajo/A cura di: Slovenski taborniki v Italiji/Taborniki sloveni in Italia Rod modrega vala, Slovenska zamejska skavtska organizacija/Associazione scouts sloveni in Italia, Slovenski raziskovalni inštitut/Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI), osnovne in nižje srednje šole s slovenskim učnim jezikom s Tržaškega/scuole elementari e medie inferiori con lingua d'insegnamento slovena di Trieste e provincia

.....

10.00

Gledališče/Teatro Miela

## Slep ni lep – Iz stepa v step

Čitalniška matineja

Nastopata/Si esibiscono: Mladinska skupina mestnih kulturnih društev S. Škamperle od Sv. Ivana, I. Grbec iz Škedenja in Barkovlje ter VS Anakrousis/Gruppo giovanile dei circoli culturali Škamperle-S.Giovanni, Grbec-Servola e Barkovlje-Barcola e il Gruppo vocale Anakrousis

## Zobozdravnik Medo Poldo

Nastopa/Si esibisce: Barvana Klapa VZŠ Mitja Čuk

## Kratkometražni mladinski filmi Kinoateljeja

Predstavitev izbora sveže filmske ustvarjalnosti, ki je nastala na Kinoateljejevih mladinskih delavnicah v sodelovanju z Dijaškim domom S. Gregorčiča, Gorica in Ustanovo Silvana Furlana.  
Presentazione dei cortometraggi prodotti da Kinoatelje in collaborazione con la Casa dello studente S. Gregorčič di Gorizia e la Fondazione Silvan Furlan.

.....  
**12.00**

Mestni gledališki muzej/Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl  
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

**Hommage kostumografinji Mariji Vidau**

**Omaggio alla costumista Marija Vidau**

Kustoska/Curatori: Valentina Cunja, Peter Furlan  
Sodelujejo/Partecipa: Danijel Malalan

Dogodek prirejajo/A cura di: ZSKD, Slovensko stalno gledališče/Teatro Stabile Sloveno, Muzej/Museo Schmidl

.....  
**14.00 – 16.30**

**Alpe-Jadran 2030 – Potencial in vizija**

**Alpe-Adria 2030 – Il potenziale e le idee**

**Alpe-Adria 2030 – Potential & visions**

Interaktivna delavnica v angleškem jeziku, namenjena mladim od 16 do 30 let na temo soustvarjanja razvojnih vizij v regiji Alpe-Jadran.

Un laboratorio interattivo in lingua inglese per giovani di età compresa tra 16 e 30 anni per co-creare visioni di sviluppo nella regione Alpe-Adria.

An interactive English language workshop for young people aged 16 to 30: co-creating development visions for the Alpe-Adria region.

Dogodek prireja/A cura di: Slovensko deželno gospodarsko združenje/  
Unione Regionale Economica Slovena in/e Slov.I.K.

**17.00 – 18.00**

**Raznolikost kot vrednota Evrope**

**La diversità come valore dell'Europa**

V Evropi živi več kot 50 milijonov pripadnikov manjšin – ljudi, katerih materni jezik se razlikuje od uradnega jezika države, v kateri živijo. O stanju in perspektivah manjšinskih jezikov bosta govorila zaslužni profesor Colin Williams z univerze v Cardiffu in direktorica Evropskega centra za manjšinska vprašanja v Flensburgu, Tove H. Malloy. Pogovor, ki ga bo vodil novinar Bojan Brezigar, bo potekal v angleščini. Poskrbljeno bo za simultano tolmačenje v slovenščino in italijanščino.

In Europa, i cittadini che appartengono a un gruppo minoritario, in quanto parlanti nativi di una lingua diversa da quella ufficiale dello stato nel quale risiedono, sono più di 50 milioni. Sullo stato attuale delle lingue minoritarie e sulle loro prospettive di sviluppo interverranno il professore emerito Colin Williams dell'Università di Cardiff e la direttrice dell'European centre for minority issues di Flensburg, dott.ssa Tove H. Malloy. Il dibattito (in lingua inglese con servizio di interpretazione in italiano e sloveno) sarà condotto dal giornalista Bojan Brezigar.

Dogodek prireja/A cura dello: Slovenski raziskovalni inštitut/Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI)

.....  
**18.00**

Trgovinska zbornica/Camera di Commercio

Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

**Oh, ti stereotipi!**

V očeh drugega – slovenski pisatelji govorijo o Italijanh in obratno  
**Ohi, questi stereotipi!**

Negli occhi dell'altro – gli scrittori sloveni parlano degli italiani e viceversa

Sodelujejo/Partecipano: Tatjana Rojc, Gianluca Paciucci

Glasbeni utrinek/Intermezzo musicale: Kristina Frandolic (Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini), Piero Iuretig

Pripravila/A cura della: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi  
V podporo pobudi/A sostegno di LETS

**18.30 – 20.00**

Palača/Palazzo Gopcevich, dvorana/sala Bobi Bazlen

**Festival slovenskega filma (Video natečaj Ota - Hrovatin)**

Festival je posvečen 25-letnici smrti slovenskih snemalcev Mirana Hrovatina in Saša Ote, ki je bil prvi predsednik krožka FotovideoTrst 80. Prikazali nam bodo najlepše filme, ki so jih prejeli iz Trsta, Slovenije in Avstrije.

Il festival è dedicato al 25° anniversario della morte di due operatori televisivi sloveni Miran Hrovatin e Saša Ota, che fu il primo presidente del circolo Fotovideo Trst 80. Verranno proiettati i film più belli ricevuti da Trieste, Slovenia e Austria (con sottotitoli in inglese).

*Dogodek prireja/A cura di: Fotovideo Trst 80*

**21.00****Slovesna otvoritev****Serata inaugurale****Jazonova sled/Le tracce di Giasone**

Pripoved v verzih z živo domačo pesmijo – o Argonavtih 3200 let po njihovem prehodu

Narrazione poetica con canti delle nostre terre – a 3200 anni dal passaggio degli Argonauti

Avtor/Autore: Marko Kravos

Režija/Regia: Gregor Geč

Nastopajo/Si esibiscono: Nikla Petruška Panizon, Sergio Pancaldi, ŽePZ/Coro femminile Barkovlje (dir. Aleksandra Pertot)

**22.00**

Gledališče/Teatro Miela

**The Authentics @ Slofest**

The Authentics, DJ Redhead, DJ Lovro

*Dogodek prirejajo mladinski krožki/A cura dei circoli giovanili: Mladinski trebensi krožek, Mladinski krožek Prosek - Kontovel, Devinski mladinski krožek*

*V sodelovanju z/In collaborazione con: Nikoli reči nikoli/Mai dire mai,*

Gledališče/Taetro Miela, Zadruga/Cooperativa Bonawentura

**SOBOTA, 21. SEPTEMBRA 2019  
SABATO 21 SETTEMBRE 2019****10.00****Poezija mesta v zalivu****La poesia della città nel golfo**

Vilma Purič in Roberto Dedenaro bosta v pogovoru s prevajalko Darjo Betocchi predstavila razvoj slovenskega in italijanskega sodobnega tržaškega pesništva skozi primerjalno gledišče. V ospredju bodo pesmi Marka Kravosa, Aceta Mermolje, Marija Čuka, Majde Artač Sturman in Marije Kostnapfel.

Vilma Purič e Roberto Dedenaro presenteranno lo sviluppo della poesia triestina contemporanea in lingua slovena e italiana dialogando con la traduttrice Darja Betocchi. Verranno messe in evidenza le poesie di Marko Kravos, Ace Mermolja, Marij Čuk, Majda Artač Sturman e Marija Kostnapfel.

*Dogodek prireja/ A cura di: Slavistično društvo Trst-Gorica-Videm/ Associazione degli Slavisti di Trieste-Gorizia-Udine*

**Pogostitev s kavo/Il caffè è offerto da: Primo Aroma**

**11.30****Claudio Magris – Brazgotine/Non luogo a procedere**

Srečanje s pisateljem ob izidu slovenskega prevoda njegovega romana

Incontro con lo scrittore in occasione dell'uscita della traduzione slovena del suo romanzo

*Vodi prevajalka/Conduce la traduttrice: Veronika Brecelj*

*Poskrbljeno bo za simultano tolmačenje v slovenščino/*

*Servizio di interpretazione simultanea in sloveno*

*V podporo pobudi/A sostegno di LETS*

**Pogostitev z aperitivom/L'aperitivo è offerto da: Ad Formandum**

**15.00****Mladinski popoldan****Pomeriggio dedicato ai giovani**

Glasba/musica, ples/ballo, cheerleading

*Nastopajo/Si esibiscono:**Mladinski pihalni orkester/Orchestra a fiati giovanile Skupaj z'gud'mo, dir. Sergio Gratton**Plesni skupini/Gruppi di ballo del circolo culturale SKD Rdeča zvezda, mentorica/mentore Ambra Cadelli**AŠD/ASD Cheerdance Millennium***Predstavitev zbirke/Presentazione del quaderno musicale****Otroške in mladinske pesmi z glasbeno spremljavo***Nastopata/Esbizione dei cori di voci bianche: OPZ Glasbene matiche, dir. Neda Sancin, OPZ Mali lujerji, dir. Davide Clodig***15.30****Vodení ogledi slovenskega Trsta****Visite guidate della Trieste slovena**

Prijave pri info točki do 15.00 ali do zapolnitve mest (50)

Iscrizioni obbligatorie presso l'infopoint entro le 15.00 ovvero fino ad esaurimento posti (50)

*Vodiči/Guide: Karlo Mezgec, Tanja Sternad, Malina Tedeschi***17.00****Štiriperesna deteljica**

Srečanje pevskih zborov/Incontro di gruppi corali

*Sodelujejo/Collaborano: MoPZ/Coro maschile Vasilij Mirk, MePZ/Coro misto KUD Brežice, MePZ/Coro misto Svoboda Stražišče pri Kranju, MePZ/Coro misto Zarja Železna Kapla, Tamburaška skupina/Gruppo di tamburizze Tamika**Dogodek prireja/A cura di: MoPZ/Coro maschile Vasilij Mirk, Prosek - Kontovel/Prosecco - Contovello***18.00**

Palača/Palazzo Gopcevich, dvorana/sala Bobi Bazlen

**Novo društvo bi utegnilo ... javni mir kaliti: ob 150-letnici poskusa ustanovitve sokolskega društva v Trstu****Un nuovo circolo potrebbe... attentare al pacifico vivere: nel 150° anniversario del tentativo di fondare il circolo Sokol a Trieste**

Na okrogli mizi bodo osvetlili nastanek in razvoj sokolstva, ki je odigralo pomembno vlogo v telesokulturnem razvoju na Tržaškem in širše na Slovenskem.

Durante la tavola rotonda verrà approfondito il tema del movimento sportivo degli »sokoli« che esercitò una grande influenza sullo sviluppo dello sport tra gli sloveni.

*Sodelujeta/Collaborano: Tomaž Pavlin, Milan Pahor**Dogodek organizira/A cura di: Združenje slovenskih športnih društev v Italiji (Unione delle Associazioni Sportive Slovene in Italia)***19.00****Razpršeni zborovski nastopi****Esibizioni corali diffuse**

Ul./Via Cassa di Risparmio, Borzni trg/Piazza della Borsa, Trg/Piazza Unità

*Nastopajo/Si esibiscono: zbori ZSKD in gostje/cori della ZSKD e cori ospiti***21.00**

Sabrina Morena, Martin Lissiach, Danijel Malalan

**ZOIS\_IT.SI globalni razsvetljenci****ZOIS\_IT.SI illuministi globali***Koprodukcija: Slovensko stalno gledališče in Gledališče Miela/Zadruga Bonawentura v sodelovanju z ZSKD**Coproduzione: Teatro Stabile Sloveno, Teatro Miela/Cooperativa Bonawentura in collaborazione con ZSKD**Režija/Regia: Sabrina Morena*

Kako bi baron Zois danes opazoval dogajanje v svoji okolici? Bi se znašel v sodobnem svetu interneta, družbenih omrežij in lažnih novic? Bi bil kot veleposestnik v svojem času danes velekapitalist, zagovornik lobijev, sledilec neoliberalnih tokov? Ali bi tudi danes

prepoznał umetnike in znanstvenike, vredne njegovega mecenstva? Igrivo, komedijsko-ironično, z noto avtorefleksije naravnano delo nas bo iz preteklosti, preko sedanjosti popeljalo v prihodnost. Svetlo? Razsvetljeno? Come potrebbe oggi il barone Zois osservare gli eventi intorno a sé? Si troverebbe a proprio agio in un mondo moderno con internet, social network e notizie false? In quanto possidente all'epoca, sarebbe oggi un grande capitalista, un membro delle lobby, un neoliberale? Riuscirebbe a riconoscere artisti e scienziati degni del suo mecenatismo? Questa commedia scherzosa, con una nota di auto-riflessione, ci trasporterà dal passato, attraverso il presente, nel futuro. Luminoso? Illuminato?

*Igrajo/Con: Elena Husu, Alessandro Mizzi, Danijel Malalan  
Scenografija in kostumi/Scene e costumi: Marco Juratovec*



## NEDELJA, 22. SEPTEMBRA 2019 DOMENICA 22 SETTEMBRE 2019

---

**8.00**

**Nabrežina/Aurisina**

**Pohod po poteh ribiških žen, ki so nosile prodajat ribe v Trst  
Passeggiata lungo i sentieri percorsi dalle mogli dei pescatori che portavano a vendere il pesce a Trieste**

Zbirališče pred Občinsko knjižnico Nade Pertot/Ritrovo davanti la Biblioteca comunale Nada Pertot – Nabrežina/Aurisina 102  
*Dogodek prireja/A cura di: Slovensko planinsko društvo Trst  
(Associazione Alpina Slovena Trieste)*

.....

**8.00**

Cerkev Novega sv. Antona/Chiesa di Sant'Antonio Taumaturgo

**Sv. maša**

**Santa Messa**

**Sodeluje/Collabora: Združeni zbor Zveze cerkvenih pevskih zborov iz Trsta/Coro riunito della ZCPZ (Associazione dei cori parrocchiali sloveni di Trieste)**

.....

**10.00**

**Kresna noč – pravljična urica s slovensko ljudsko pavljico ob glasbeni spremljavi**

**Kresna noč – racconto della fiaba popolare slovena con accompagnamento musicale**

Pripovedovanju v slovenščini bo sledilo pripovedovanje v italijanščini/Al racconto in sloveno seguirà la versione in italiano  
*Dogodek prirejata/A cura di: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca nazionale Slovena e degli Studi in/e Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini*

*V podporo pobudi/A sostegno di LETS*

**10.15**

Trgovinska zbornica/Camera di Commercio

**La Trieste di Vladimir Bartol****Trst Vladimirja Bartola**

Ob izidu italijanskega prevoda Tržaških humoresk (prevod Patrizia Vascotto, Comunicarte Edizioni)

In occasione dell'uscita della traduzione in italiano dei Racconti triestini (traduzione di Patrizia Vascotto, Comunicarte Edizioni)

*Sodelujejo/Interventi di: Poljanka Dolhar, Miran Košuta, Piero Purich*

*Dogodek prireja/A cura di: Comunicarte Edizioni in/e Cizerouno  
v sklopu projekta/nell'ambito di Varcare la frontiera*

*V podporo pobudi/A sostegno di LETS*

**Pogostitev s kavo/Il caffè è offerto da: Primo Aroma**

.....

**11.00****Okrogla miza Kako nas vidijo drugi****Tavola rotonda Come ci vedono gli altri**

Slovenija in Slovenci v očeh dopisnikov in novinarjev/La Slovenia e gli sloveni nell'ottica dei giornalisti e corrispondenti

*Sodelujejo/Partecipano:*

*Mara Gerolet - novinarka dnevnika/giornalista del Corriere della Sera  
Niccolò Giraldi - uredik spletnega časopisa/direttore del giornale online  
TriestePrima*

*Barbara Gruden - dopisnica TG3 RAI iz Berlina/corrispondente del TG3 RAI  
da Berlino*

*Paolo Mosanghini - namestnik odgovornega urednika dnevnika /  
vice direttore del quotidiano Messaggero Veneto  
Janko Petrovec - dopisnik RTV Slovenija iz Rima/corrispondente dell'RTV  
Slovenija da Roma*

*Novinar dnevnika/Giornalista del quotidiano Il Piccolo*

*Moderatorja/Moderatori: Sandor Tence, Jurij Paljk*

*Dogodek prirejata/A cura di: Slovenska kulturno-gospodarska zveza/  
Unione Culturale Economica Slovena, Svet slovenskih organizacij/  
Confederazione delle Organizzazioni Slovene*

**Pogostitev z aperitivom/L'aperitivo è offerto da: Ad Formandum**

**15.00****Glasbeni sprehod po judovski četrti****Con le note musicali attraverso il ghetto**

Nastopajo učenci Glasbene matice v Furlaniji - Julijski krajini

Si esibiscono gli allievi della Glasbena matica Friuli Venezia Giulia  
*Dogodek prireja/A cura di: Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini  
ob 110. obletnici ustanovitve/In occasione dei 110° anniversario della  
fondazione della Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini*

**16.00****Vodeni ogledi slovenskega Trsta****Visite guidate della Trieste slovena**

Prijave pri info točki do 15.30 ali do zapolnitve mest (50)

Iscrizioni obbligatorie presso l'infopoint entro le 15.30 ovvero fino ad esaurimento posti (50)

*Vodiči/Guide: Karlo Mezgec, Tanja Sternad, Malina Tedeschi*

**17.00****V Trstu, skupaj****A Trieste, insieme**

Nastop skupin tržaških zgodovinskih skupnosti in gostov iz Benečije  
Esibizioni dei gruppi delle comunità storiche di Trieste e degli ospiti della Benecia

*Nastopajo/Si esibiscono:*

*Tržaška folklorna skupina Stu ledi/Gruppo folkloristico triestino Stu ledi  
Plesna skupina Orfeas in zbor Messòghios za grško skupnost/Gruppo  
folkloristico Orfeas e Coro Messòghios per la comunità greca  
Srbsko kulturno društvo Vuk Karadžič za srbsko pravoslavno skupnost/  
Associazione culturale serba Vuk Karadžič per la comunità serbo  
ortodossa*

*Pevski zbor Evangeličanske skupnosti augsburške veroizpovedi/Coro  
della Comunità Evangelica Luterana  
Judovska skupnost/Comunità Ebraica*

*Beneška folklorna skupina Živanit/Gruppo folkloristico della Benecia Živanit*

**Predstavitev publikacije Tržaške folklorne skupine Stu ledi  
Deklica, podaj roko**  
**Presentazione della pubblicazione del Gruppo folcloristico triestino  
Stu ledi Deklica, podaj roko**

.....  
**18.30**

**Zaključek prireditve ... in presenečenje  
Conclusione della manifestazione... e sorpresa**



## SPREMLJEVALNI PROGRAM EVENTI COLLATERALI

**Palača/Palazzo Costanzi, dvorana/sala Veruda  
Razstava Avrelij Lukežič, slikar – lirik  
Mostra Avrelij Lukežič, pittore – poeta**  
*Pripravilo/A cura di: Založništvo tržaškega tiska/Editoriale Stampa Triestina*  
*Urnik /Orario:*  
*od/dal 15. 9. 2019 do/al 1. 9. 2019: 10.00–13.00, 17.00–20.00*  
*od/dal 20. 9. 2019 do/al 22. 9. 2019: 10.00–20.00*

.....  
**Občinska galerija/Sala Comunale d'Arte Arturo Fittke  
ČBN**  
 Prodajna razstava modnih in fotografiskih izdelkov šestih mladih oblikovalk/Temporary shop delle creazioni di sei giovani stiliste e fotografe  
*Pripravili/A cura di: ZSKD, KONS v sodelovanju s/in collaborazione con PAG-Progetto area giovani*  
*Urnik/Orario:*  
*od/dal 14. 9. 2019 do/al 15. 9. 2019: 10.00–21.00*  
*od/dal 16. 9. 2019 do/al 19. 9. 2019: 12.30–20.30*  
*od/dal 20. 9. 2019 do/al 21. 9. 2019: 10.00–21.00*

.....  
**Trgovinska zbornica/Camera di Commercio  
Razstava Oh, ti stereotipi!  
Mostra Ohi, questi stereotipi!**  
 V očeh drugega – slovenski pisatelji govorijo o Italijanh in obratno Negli occhi dell’altro – gli scrittori sloveni parlano degli italiani e viceversa  
*Pripravila/A cura della: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi*  
*V podporo pobudi/A sostegno di LETS*  
*Urnik/Orario:*  
*od/dal 20. 9. 2019 do/al 22. 9. 2019: 10.00–19.00*

**Gledališče/Teatro Miela****Razstava Gib in glasba****Mostra Movimento e musica**

Telesna vadba ob glasbeni spremljavi od časov telovadnega društva Sokol do današnjih dni/Panoramica sulle attività ginniche eseguite con accompagnamento musicale dal XIX secolo ad oggi

*Pripravil/A cura di: Odsek za zgodovino in etnografijo pri NŠK v sodelovanju s KD Bubnič Magajna/Sezione Storia ed Enografia della Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi in collaborazione con l'Associazione Culturale Bubnič Magajna*

*Urnik/Orario:*

*od/dal 20. 9. do/al 21. 9. 2019: 9.00–13.00, 16.00–20.00*

*22. 9. 2019: 9.00–13.00, 16.00–18.00*

.....

**Mestni gledališki muzej/Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl****Razstava Hommage kostumografinji Mariji Vidau****Mostra Omaggio alla costumista Marija Vidau**

*Urnik/Orario:*

*od/dal 20. 9. do/al 29. 9. 2019: 10.00–17.00*

*ponedeljek/lunedì, 23. 9. 2019, zaperto/chiuso*

*Ogled možen z vstopnico muzeja Schmidl/Entrata col biglietto del Museo Schmidl*

.....

**Borzni trg/Piazza della Borsa****Naselje Slofest****Villaggio Slofest**

Slovenske ustanove v Italiji se predstavljajo

Le istituzioni slovene in Italia si presentano

*Urnik/Orario:*

*od/dal 20. 9. 2019 do/al 22. 9. 2019: 10.00–21.00*

**POFESTIVALSKI DOGODKI****EVENTI CONCLUSIVI****Trst – Trieste****Ponedeljek/Lunedì, 23. 9. 2019, ob/alle 17.30**

Mestni gledališki muzej/Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl

**Marija Kacin**

**Žiga Zois in gledališče**

**Sigismondo Zois uomo di teatro**

V sklopu niza Ponedeljki v muzeju Schmidl/

Nell'ambito degli incontri lunedì dello Schmidl

*V italijanščini/In italiano*

.....

**Gorica – Gorizia****Torek/Martedì, 24. 9. 2019, ob/alle 9.00**

Šolski avditorij/Auditorio scolastico (Ul./Via Puccini 14)

**Top tip v centru – srečanje z dijaki/incontro con gli studenti medi**

Srečanje z ustvarjalci, ki ga pripravijo in vodijo sami dijaki, bo posvečeno pogovoru o slovenskem jeziku v zamejskem okolju, pojavih jezikovnega stikanja in gledališki umetnosti kot prenášalki različnih načinov izražanja.

Incontro con gli artisti a cura degli studenti delle scuole medie superiori per parlare dell'uso della lingua slovena in un territorio bilingue, delle influenze linguistiche più frequenti, ma anche dell'arte teatrale come divulgatrice della lingua in tutte le sue sfaccettature.

*Gost igralec Danijel Dan Malalan; sodelujeta režiserka predstave*

*Sabrina Morena in soavtor Martin Lissiach, dva od avtorjev uspešnice*

*Kako postati Slovenec v petdesetih minutah/Ospite l'autore Danijel Dan Malalan; con la partecipazione della regista Sabrina Morena e di Martin Lissiach, due degli autori del successo teatrale Come diventare sloveni in cinquanta minuti.*

POBUDNIK  
PROMOTORE



S POKROVITELJSTVOM  
CON IL PATROCINIO DI



OBČINA DEVIN - NABREŽINA  
COMUNE DI DUNO - AURISINA



OBČINA DOLINA / COMUNE DI  
SAN DORLIGO DELLA VALLE



OBČINA MILJE  
COMUNE DI MUGGIA



V SOORGANIZACIJI  
IN COORGANIZZAZIONE COL



OBČINA REPENTABOR  
COMUNE DI MONRUPINO



OBČINA ZGONIK  
COMUNE DI SGONICO



COMUNE DI GORIZIA



OBČINA SOVODNJE OB SOČI  
COMUNE DI SAVOGNA D'ISONZO



OBČINA ŠTANJEL  
COMUNE DI SAN FLORIANO  
DEL COLLIO



OBČINA DOBERDOV  
COMUNE DOBERDÒ DEL LAGO

S PODPORO  
CON IL CONTRIBUTO DI



PROG. FINANZ.  
AI SENSI DELLA  
L.R. 23/2012 ART. 23



REPUBBLICA SLOVENIA  
URAD VLADE RS ZA SLOVENO V ZAMEJSTVU IN PO SVETU



PARTNER



Slavistično društvo  
Trst-Gorica-Videm  
Associazione degli Slavisti  
di Trieste-Gorizia-Udine





ŠKEDENJSKO  
KULTURNO  
DRUŠTVO



MEDIJSKI POKROVITELJI  
MEDIA PARTNER



DESIGN



## Trst Trieste



The image features three abstract spheres against a solid teal background. The top sphere is covered in a pattern of magenta circles. The bottom-left sphere has a blue and teal hexagonal pattern. The bottom-right sphere is covered in yellow and teal diagonal stripes.

sløfest

[www.zskd.eu](http://www.zskd.eu)

[slofest.zskd.eu](http://slofest.zskd.eu)

[slofest@zskd.eu](mailto:slofest@zskd.eu)